

OLLSCOIL NA hÉIREANN, GAILLIMH
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
VISITING STUDENT EXAMINATION
SEMESTER I, 2002 - 2003
FRENCH LANGUAGE
FR134

Dr. J. McKee, Prof. P. Ó Gormaille, Dr. C. Emerson, Dr. S. Lannegrand

FR134: French Language

Unit Value: 5 ECTS

Time allowed: 3 hours

All candidates must answer ALL questions

Answer questions 1, 2 and 3 in the same answer book.

Answer question 4 (Grammar) on the detachable sheets and hand them up with your answer books.

Enter your name and number on ALL answer books and on ALL sheets.

All questions carry equal marks.

1. TRANSLATION A

He opened his eyes and said to his daughter : « What are you going to do this autumn ? »

She looked up from her newspaper, not surprised that her father was not asleep.
« I wanted to talk to you about that. »

« Now is a good time, » he said. « What have you been thinking ? Your mother does not seem to know. »

« Well... »

« You don't need to stay in London, you know. You can go abroad or stay here in the country. I can afford to support you : you don't have to take a job although I'll get you one if you want to. »

« I wanted to study something », Miranda said, standing, going over to her father, sitting in a chair next to his and taking his withered hand.

« Oh, you want to study, do you ? What sort of thing did you think of studying ? »

Miranda shifted her position in the chair. « Well, I thought... perhaps... sociology. »

« Sociology. Well of course you can if you want to, but you know it's not so easy to get into universities these days. »

P.P. Read, *Game in Heaven with Tussy Marx*

2. TRANSLATION B

1. I have never been to the South of France but I stayed in Paris for a week last year.
2. They have been living here for more than three years. They lived in England before.
3. He trains every day, several hours a day. He wants to win the championship.
4. This is one of the best books I have ever read. You should read it !
5. You will be able to remember everything you want with our new technique.
6. She needs to be alone now and again. She misses her freedom.
7. I enjoy reading, but I don't often have time to read. It's a pity !
8. My aunt was single and lived with her sister in their parents' house.
9. I wanted to tell him what had happened. I couldn't.
10. They were walking slowly, without looking where they were going.

3. COMPREHENSION

Read the passage carefully and answer all the questions in French.

Un malheureux « fait divers » comme on dit, la mort d'un jeune passager d'une moto heurtée par une voiture de police. Mais quand un fait divers survient dans l'une de ces banlieues-ghettos reléguées en périphérie des centres-villes, il n'est jamais banal. L'autre week-end, au Mas-du-Taureau, à Vaulx-en-Velin, près de Lyon, l'accident a dégénéré. En direct ou presque, la télévision a retransmis des scènes : centre commercial pillé, voitures incendiées, batailles rangées entre manifestants et forces de l'ordre.

Ces jeunes, le plus souvent beurs ou immigrés, encore plus souvent en situation d'échec scolaire ou au chômage, presque toujours « exclus », n'avaient pas de mots et de gestes assez durs pour accuser la police. Les vrais accusés, ce ne sont pas les policiers, mais « ces villes qui provoquent le désespoir », comme le constatait François Mitterrand mercredi matin en conseil des ministres. « Pour beaucoup, ces jeunes n'ont pas de racines culturelles, n'ont pas de repères idéologiques et plus d'espoir en l'avenir », ajoute un membre du gouvernement, confronté directement au problème des banlieues.

adapté d'un article du *Point*, 15 octobre 1990

Questions :

1. Résumez les faits qui ont conduit à l'accident du Mas-du-Taureau.
2. Pourquoi est-ce qu'un fait divers dans ces banlieues « n'est jamais banal » ?
3. Quel est le portrait qui est fait des jeunes de ce quartier ?
4. Qui peut être considéré comme responsable de l'accident ?
5. Y a-t-il dans votre pays une situation comparable à celle décrite dans le texte : « banlieues-ghettos », « désespoir » de certains jeunes, etc... (une quinzaine de lignes)